Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 129 [i.e. 130]

Artikel: Le patê ou chèlà = Le patois au soleil
Autor: Brodard, Francis
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244835

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

romand, le titre était protégé. L'ami du patois a été choisi pour son remplacement. Il s'agit d'un titre auquel on est habitué et que les patoisants espèrent encore recevoir et apprécier.
Bien chers Jean et Prisca, si chacun avait œuvré comme vous pour le maintien et la promotion du patois, aucune gouttière ne filtrerait pour en éteindre la flamme.
Pourvu qu'on ne puisse pas dire comme le poête : Personne d'une voix connue n'a souhaité la bienvenue, tendu la main à l'orphelin.

Francis Brodard,
a. président des patoisants romands

Le patê ou chèlà

La linvoua ke betè dou chèlà din la vouê
Lè le patê ke fô bin tinyi a chokrê
Grahyàjè è grahyà, lè chovinyi d'on yâdzo
Chon dè nouthrè j'anhyan le pye bi l'èretâdzo
ref.
Kan no dèvejin in patê
Le chèlà hyêrè din la vouê
Lé hô l'èthêla dou falyê
Chinbyè pye bala din la lyê

Po tsanta le palyi, no j'an la mima vouê
Tyè lè j'anhyan ke l'an dèvejâ in patê
Lè galé redzingon chon chu lè mimè notè
E la mima têra koulè a nouthrè botè

Patê bala kolà di galé dzakilyon
Ke danthon po vouêrdâ lè balè tradichyon
Lè on tsan yô hyorechon lè hyà lè pye balè
Na vèlya dè furi pekotâlye d'èthêlè

Le patois au soleil

La langue qui met du soleil dans la voix
C'est le patois qu'il faut bien tenir à l'abri
Filles et garçons les souvenirs d'antan
Sont des ancêtres le plus bel héritage

Quand nous parlons en patois
Le soleil brille dans la voix
Là haut l'étoile du berger
Paraît plus belle dans le ciel

Pour chanter le pays, ns avons même voix
Que les aieux qui ont parlé en patois
Les beaux refrains sont sur les mêmes notes
Et la même terre colle à nos souliers

Patois belle couleur des jolis dzaquillons
Qui dansent pour garder les bonnes traditions
C'est un champ où éclos la fleur la plus belle
Une veillée de printemps parsemée d'étoiles

Francis Brodard